

Uṭup utëbanṭën wi Piyeer apiitun

Uṭup ujuni

Ulibra wi uwoon kakaarta katëbanṭën ki Piyeer nanjañan apiitun. Aka ppiit ka banfiyaarun banwoon ṭi ubeeka ulon. Nin alon aanṭup aji apiit ka biki apiitun ṭi kakaarta ki nul kateek, ṭiki nin ñaan aamme na manjoonan me ikaarta itëb ṭañ yi yi apiitun. Aṭup ṭañ aji ki kawoon kakaarta katëbanṭën ki apiitun baka (natenan ṭi 2 Piyeer 3.1) Piyeer aṭup aji bañaan balon baya du banfiyaarun Krittun ajukan baka iko ilon impaṭun na Uṭup Ulil Unuura wi abiiṅ aṭup baka. Bawo ṭi pdo uko wi baṅalun aji Yetu aankak abi. Piyeer akak aṭup aji ubida wi ñaan anfiyaarun Krittun uwo kalil Naṣibaṭi. Uko mëṅ wi wi Yetu abiiṅ ajukan bambiiṅ awo na a wi awoon ṭi umundu wi. Kë uko mëṅ wi wi bawoon kaṭu ṭi ṅṣal.

Hënk di ifah yi ulibra wi iwoon:

1. Pwul mboṣ (1.1-2)
2. Hum di anfiyaarun Krittun awoon kawo? (1.3-11)
3. Namëbaan naliint ṭi uko wi bajukananan (1.12-21)
4. Banjaan bajukan uko unwoon unjoonani (2.1-22)
5. Na manjoonan, Yetu alun kabi kak (3.1-18)

Pwul mboṣ

¹ Nji Fimonj Piyeer nwoon nalempar Yetu *Krittu akuṭ awo *nanjañan i nul dpiitanan, an biki Yetu Krittu Naşibaṭi, Nabuuran nja adolonṭ ṭi pwo natool pi ṭul kē nafiyaar pfiyaar panliṇuṇ na pi nun. ² Dñehan Naşibaṭi awulan bnuura bantumuṇ abot ajoobṭēnan ṇhaaş bnuura, wi name'ulunṭ abot ame Yetu Ajugun.

Pwo naṭaşar Yetu ṭi mnwo

³ Ṭi mnhina mi nul, Naşibaṭi aṭen nja iko bti yi ṇnumiṇ kakaana ubida kamēban kaliint ṭi a. Nyeenk iko mēntṭ bti wi ṇme'ulunṭ, ul anṭēpnunṭ ṭi mndēm na bnuura bi nul adu nja. ⁴ Hēnk, aṭen nja iko inuura iweek maakan jibi ajonunṭ nhoṇ aji alunṭ kawul ya nja. Ado haṇ nahilna nabuur pṭoka pi unal wi iko iwuṭaan injaanṭ itok ñaan inwoonṭ ṭi umundu wi ujaanṭ uṭij, naşē nanaam na a.

⁵ Ukaanṭ kē nawo kadoonaan kahoṭanṭ ṭi pfiyaar pi nafiyaaruṇ mnwo mnuura, kahoṭanṭ ṭi mnwo mnuura pme Naşibaṭi, ⁶ kahoṭanṭ ṭi pme Naşibaṭi puṇ pmēban uleef, kahoṭanṭ ṭi pmēban uleef kamiir, kahoṭanṭ ṭuṇ kamiir mēntṭ pmēban ṭi Naşibaṭi kaliint, ⁷ kahoṭanṭ ṭi pmēban ṭi Naşibaṭi kaliint puṇ bboofar, kahoṭanṭ ṭi bboofar bṇalad.

⁸ Iko inuura mēntṭ yaṇ, woli nawo na ya atuman, kē ibot atuma ṭum pya, naji nawo bañaanṭ banjaanṭ badoonaan, kabot kaya kadunṭ ṭi uko wi pme Yetu Krittu *Ajugun. ⁹ Kē ñaan anşaanṭ awaanṭ iko inuura mēntṭ, aji fēl kēş kadoo wo wo ji nakuul : aji ṭilma kē Naşibaṭi apēnana pekadu di abiṇṭ ado ṭfa.

¹⁰ An bayiṭ naan ṭi *Krittu, natamaan maakan keeri nado kado iko inkdiimanunṭ kē Naşibaṭi adu'ananṭ akuṭ adatan. Woli nado haṇ, naankjot

nin. ¹¹ Hënk di di Naşibaţi akhaabëşanaŋ bnuura plëman pneeji du pşih panwoon paankba pi Aju-gun, Nabuuranun nja Yetu Krittü.

Uko unkaaŋ kē kakaarta ki kapiitanaa

¹² Name iko inuura yaŋ, kē nşë do kaleşanan ya wal undoli naşë namëban naliint ți manjoonan mi nawinuŋ nța. ¹³ Dşal aji wal bti wi nji kawoon ți umundu, unuura ndo kaleşanan, nawoona bten. ¹⁴ Dme kē wal wi pkeţ wi naan uŋogi, Yetu *Krittü Ajugun ți uleeful adolnuŋ kē mme uko mēnt. ¹⁵ Kē nşë doonaan kado woli dyaa, naduka kaleş unuur undoli iko mēnt bti.

Uko unkyuujun kē uţup ujoonani

¹⁶ Mēnt intintamëş itit yi npaşuŋ yi yi ŋbiin aţupan wi ŋdolanaŋ kē name mnhina mi Yetu *Krittü Ajugun akuţ ame ubi wi nul, ŋwin win na kēş ki nun mndëm mi nul. ¹⁷ Naşibaţi, Aşin nja *Andëmuŋ Maakan, awula pdëm na mndëm, wi aţiiniin na a aji : « *Iwi iwoon Abuk naan, dŋalu maakan, dmaganu*». » ¹⁸ Un ți ŋleefun ŋtiink pdiim pi nul panwoonuŋ baţi wi ŋwoon na a du pnkuŋ pyimanaan.✧

¹⁹ Hënk, uko mēnt uliintan bnuura pfiyaar pi nun ți uko wi *baţupar Naşibaţi bajakuŋ. Nawo kaţaş wa bnuura : uwo ji unkaniya unjaaŋ ujeehan ți bdëm te wal wi unuur ujintuŋ kē unfay, ujah unjaaŋ ujeehan na nfa upën awinana ți ŋhaaşan. ²⁰ Nawo kame duna kē uko wi baţupar Naşibaţi baţupuŋ unwoon ți *Ulibra wi nul uunwo uko wi ŋaaŋ najën aşaluŋ ți uleeful aţup. ²¹ Na manjoonan, nin uţup wi

✧ **1:17** Maci 17.5. ✧ **1:18** Natenan ți Maci 17.1-5; Markut 9.2-7; Luk 9.28-35.

Naɗupar Naşibaŋi uumbaŋ kapëna ŋi uşal wi ñaan najën, *Uhaaş wi Naşibaŋi ujaan uŋëpna ŋi bañaan bajën kaŋiini ŋi katim ki nul.

2

Bajukan balagare

¹ Balagare banjaan baji bawo baɗupar Naşibaŋi babi wo ŋfa kak ŋi ptoof pi pntaali pi *Itrayel, kë hënk di bajukan balagare bakaan aluŋ kawo ŋi ptoofan kado na pneejan ŋi nşalan pjukan panjaan paneeman ñaan kabot katoka, kadoo pok Ajug baka ambuuranuŋ baka. Wal mënt başë ŋjar nleef ŋi baka ptoka pantaruŋ. ² Batum baluŋ kaŋaş baka ŋi iko iŋop yi bajaan bado, baluŋ kado bakar bgah bi manjoonan. ³ ŋi pŋal itaka, bajukan balagare baluŋ kadaaran na nŋup ŋlil ŋi bapaşuŋ. Kë pwayëş pi baka paşë do bi dolana dolana undiimaan, kë ptoka pi baka paankyoonk.

⁴ Na manjoonan, Naşibaŋi aammiir nwanjuŋ nambiin ajuban, aşë fël ŋa du infeernu di nawoon atanana du bdëm ayoonk unuur wi pwayëş pi ŋa. ⁵ Aammiir kak bañaan biki unjon, wal wi adoluŋ meel kë mangur iko na bañaan bti ŋi umundu bti unŋumuŋ na banwoon baanji baŋaş Naşibaŋi, aşë buuran *Nowe anjaan aŋup uko wi bañaan bawoon kado kado kawoona baŋool ŋi këş ki Naşibaŋi, aŋu na bañaan paaj na alon. ⁶ Naşibaŋi aammiir kak nbeeka ŋi Todom na Gomora ⁷ wi atëruŋ ŋa kë ŋakak ufob kadiimaan bankluŋ kapok pŋaşa uko unkyoonkuŋ baka. ⁷ Kë aşë

✧ 2:5 Natenan ŋi Ujuni 6.1–9.17. ✧ 2:6 Natenan ŋi Ujuni 19.24-35.

✧ 2:6 Natenan ŋi Ujuni 19.1-19.

buuran *Lot ambiin awo ñaan natool aji t̄ga maakan t̄i iko iṭop yi bado buṭaan m̄ent̄ babin̄ ado.

⁸ Ul anwoon natool, aṣ̄e wo t̄i p̄toof pi baka aji win baka kabot katiink baka na ṅnuur, k̄e uṣal uji ujoot̄ na a. ✧ ⁹ Iko yi idiiman k̄e Naṣibaṭi ahil kabuuran t̄i mnhaj bañaan bamēbanuṅ t̄i a aliint̄ kaṣ̄e kaṭooran banwoon baanwo batool bado kayoonk kakob ki baka t̄i unuur wi pwayeṣ̄, wi baduknaaniin. ¹⁰ Akob bnuura banjaan̄ babi ṭu ṭu ṅṣal t̄i p̄ṭopan ṅleef ṅi baka t̄i p̄juban pi piint̄ abot aṅoom Ajugun.

Bajukan balagare m̄ent̄ bañoom bañaan̄ akuṭ awo bahomp, baanji bakali pkar ṅwanjut̄ ṅand̄emuṅ. ¹¹ Natenan, ṅwanjut̄, ṅandoon̄ apel baka uforta na mnhina ṅaanji ṅaṭup t̄i kadun ki Ajugun uko uwuṭaan t̄i ṅwanjut̄ ṅandukiin. ¹² K̄e bukal, bawo ji ṅlimariya ṅanwoon̄ ṅaanwo na uṣal, ṅabuka buka pa pmobana kafin̄. Baji bakar uko wi bawoon̄ baammee k̄e bakluṅ kafin̄ baka ji ṅlimariya. ¹³ H̄enk, bayeenk baluk bi buṭaan di baka. Baji balilan t̄i pdo kado iko iṭop na pnak. Bawo baṭop akuṭ aḡej, baji balilan maakan t̄i kalagare ki baka woli bade na an. ¹⁴ Baji babi ṭu ṭu ṅṣal t̄i p̄juban pi piint̄, baanji banoor p̄juban, kado na pguur banwoon̄ baanliinti, baji babi duka duka t̄i p̄ñeebar iko. Baf̄epanaa! ¹⁵ Baduk bgah btool aneem, wi bawoon̄ t̄i pdo ji *Balaam abuk Boṣor, ambiin̄ aṅal pde itaka yi bdoo. ¹⁶ K̄e baṣ̄e bi ṅoman na a t̄i buṭaan bi adoluṅ: ubuuru unwoon̄ uunhil bṭup uṭiini na a ji ñaan̄ naj̄en̄ ado k̄e ṅyila ṅaṭañani, ul *Naṭupar Naṣibaṭi m̄ent̄. ✧

¹⁷ Bajukan baṭilan m̄ent̄ bawo ji ṅkump̄eṣ̄

✧ 2:8 Natenan t̄i Ujuni 19.1-19. ✧ 2:16 Natenan t̄i Mn̄f̄en̄ 22.4-35.

ɲankayun, awo ji infelun yi ukək udookun ; bawo biki kaya du bdēm bantootun apel bi pti banwoon bi baka. ¹⁸ Na manjoonan, baji bahomp maakan kaɲup ɲɲup ɲnaaf kaguur na iko iɲop yi uleef unalun bambaan abuurna buurna du bañaan baneemuɲ. ¹⁹ Bahon baka pjeeh ašë wo bukal ɲi ɲleef ɲi baka bañaan banwoon ɲi mnhina mi iko iɲop inktokun baka ; ñaan aji awo ɲi mnhina mi uko wi awutun kë uktoɲa.

²⁰ Na manjoonan, woli babuur ɲi iko iɲop yi umundu wi ɲi pme Yetu *Krittu Ajugun na Nabu-uran nja, ašë kak hēnkun ahoɲ ɲi ya kë iktoɲ baka, baji bawo ɲi unoor umpelun uteek. ²¹ Uhokan lah bawut kame bgah banjaan bañooɲ du uko unwoon utool, kë di pme ba kašë kaduk bgah byimanaan mēnt bi babiin adiiman baka. ²² Uko undolun baka uwo uhoñ umbiin aji : « Ubuş ude uko wi ugatuɲ » na « Unkuma umbaan añaowa ñowa ukak aşuñ du mboş. »

3

Unuur wi Ajugun ulun kabi

¹ An biki ɲalun maakan, kakaarta ki kawoon katēbantēn ki ɲi kapiitanan. ɲi yul itēb bti, dji kaleşanan iko ilon kahilna kaneejan ɲi ɲşalan mn-tit mannuuriin. ² Dɲal kaleşanan iko yi *baɲupar Naşibaɲi bayimanaan babiin aɲup, kaleşanan kak uko wi banjaan biki nan bajakanan aji Ajugun anwoon kak Nabuuran nja anjal ɲdo kado. ³ Uko wi nawoon kame duna uwo kë, ɲi ɲnuur ɲbaañşani bañaan bamben bambaan kabi duka ɲi bbeehar, aji baɲaş iko yi ɲleef ɲi baka ɲanjalun, balun kabi.

⁴ Baluŋ kado kaji : « Yetu aanhoŋ aji aluŋ kabi i? Awo tuŋ ba? Wi bateem nja bakeŋnuŋ te nŋa, iko iwoha wo jibi ibiŋ awo wi umundu upaŋaniŋ. »

⁵ Wi bajakuŋ haŋ, baji badaar kaŋilma kē du ujuni, Naŋibaŋi aŋēpna ŋi uŋup wi nul apaŋ baŋi ado kē mboŋ mampēna ŋi meel aŋē ŋo ŋi ptoof pi ma. ⁶ Kē na meel mēntŋ mi mi abiŋ abaana na umundu ujon. ⁷ Uŋup mēntŋ uŋuunŋ kē baŋi na mboŋ mi nŋa ŋahankanaa, ayoonk pya pterana ŋi unuur wi pwayēŋ pbaaŋsaani na wi ptooka pi banwoonŋ baanktaŋ Naŋibaŋi.

⁸ An bayiŋ naan biki nŋaluŋ, uka uko uloŋ wi nawoonŋ naanwo kaŋilma : ŋi kēŋ ki Naŋibaŋi unuur uloolan uwo ji nŋsubal iŋeen-week ŋyaaŋ iŋeen (1000), kē *nŋsubal iŋeen-week ŋyaaŋ iŋeen ŋawo ŋi a ji unuur uloolan*[☆]. ⁹ Ajuŋun aanji jonan pdo uko wi ahoŋuŋ jibi baŋaanŋ baloŋ baŋaluŋ. Aji miiran : aanji ŋal aloŋ ŋi an aneem kaŋē ŋal an bti naŋaŋan pjuŋan, naŋēlēŋ ŋhaaŋan na manjoonan. ¹⁰ Unuur wi Ajuŋun uluŋ kabi ji nakiiŋ ; unuur mēntŋ baŋi bafoma karoca roca, iko inwoonŋ da iyik kayuuy wal mēntŋ, mboŋ na iko bti inwoonŋ ŋi ma itoka kaba*.

¹¹ Kē wi iko bti iwoonŋ i pbi kaŋoka kaba, natenan hēnkuŋ mnwo mi nan! Nawo kawo banjintuŋ ŋi kēŋ ki Naŋibaŋi kabot kamēban ŋi a kaliintŋ, ¹² wi nakyoonkuŋ abot adoonaan unuur wi nul utarna ubi. Unuur mēntŋ, baŋi bayik bti kayuutŋa, iko inwoonŋ ŋi ba iyik ibot iyuuy. ¹³ Kē Naŋibaŋi aŋē hoŋ nja aji aluŋ kapaŋ baŋi bhalu na mboŋ mnhalu di iko bti ikwoonŋ itool. Nwo ŋi pyoonk uko mēntŋ.

[☆] **3:8** Kaŋaam 90.4. * **3:10** Iko bti inwoonŋ ŋi ma itoka kaba : Baluŋ bapiit aji baluŋ kawayēŋ mboŋ na iko bti inwoonŋ.

Pdo bañaan balipara

¹⁴ An biki njalun maakan, wi nawoon ti pyoonk unuur men, nadoonaan keeri nawo bajint piş ti keş ki Naşibați, bañaan banwoon ti mnjeeh. ¹⁵ Nameen ke kamiir ki Ajugun kahinan kadolan nabuur, jibi *Pawulu ayit nja ti *Krittu i njalun maakan apiitanan na uşal untunja wi Naşibați awululun. ¹⁶ Henk di di apiitun ti ikaarta bti yi ajiiniyaanun uko men; ntip nlon njanwoon ti ikaarta yi nul natam pme, ke bañaan banwoon ti kapaam akut awo baanliint ti pfiyaar baji bapiban na buaan. Baji bado han kak na ntip ni Ulibra wi Naşibați njandukiin kaş toka. ¹⁷ Ke an biki njalun, nawoon bten keeri wi nameen iko yan, ka ti nabi naaş bado buaan naş naneem ji baka nawo naankak ameban kaliint. ¹⁸ Natapan tep nataman nado kaya kadun ti pme Yetu Krittu anwoon Ajugun na Nabuuran nja, nataman nawo ti bnuura bi nul. Mndem manwoon ti a te mnjo! Uwo han.

Ulibra wi Naşibaṭi
New Testament and Shorter Old Testament in
Mankanya

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mankanya

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mankanya

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 30 Dec 2021

a40dd8c3-0687-5ed7-bd1a-ef16ae8e3b9c